

W/80
265

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ

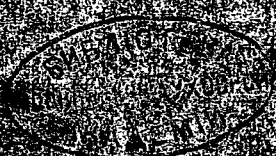
(1878/81)

ЮРИДИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ ДРЕВНЯГО АНГЛОСАКСОНСКАГО ЯЗЫКА

ЮГОЗАПАДНОЙ РОССИИ

СОСТАВИТЕЛЬ

И. И. НОСОВИЧЪ



СПРАВОЧНЫЙ СЛОВАРЬ

Собр. 1817.

ЮРИДИЧЕСКИХЪ ТЕРМИНОВЪ ДРЕВНЯГО АКТОВАГО ЯЗЫКА

ЮГОЗАПАДНОЙ РОССІИ.

СОСТАВИЛЪ

И. П. Новицкій.

КІЕВЪ.

Въ университетской типографіи.

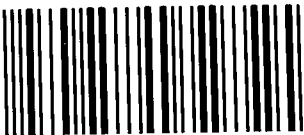
1871.

1871

Изъ Университетскихъ Извѣстій 1871 года.



Р. 5324-35



2007050101

При занятіях моихъ въ здѣшнемъ центральномъ архивѣ я убѣдился по опыту, что точное пониманіе актовъ затрудняется всего болѣе отсутствіемъ какого-либо указателя, гдѣ были-бы объяснены употребительные въ актахъ юридическіе термины, въ настоящее время вышедшіе изъ употребленія; да и вообще, пособій къ ознакомленію съ западнорусскимъ (такъ-называемымъ литовскимъ) и польскимъ правомъ на русскомъ языкѣ весьма мало. Въ видахъ облегченія начинающимъ указаннаго затрудненія и составленъ настоящій указатель.

При составленіи его приняты были слѣдующія основанія:

1) Въ списокъ вносились всѣ такія встрѣчаемыя въ актахъ слова, которыми обозначались разнаго рода правовыя учрежденія, отношенія, акты, должностныя лица, и т. под., а равно и такія слова общеупотребительнаго тогда языка, которые въ актахъ имѣютъ особый юридическій отгѣнокъ.

2) Такъ какъ западнорусскіе акты писались на языкахъ русскомъ, польскомъ и латинскомъ, то и юридическіе термины употреблялись на каждомъ изъ этихъ языковъ; при этомъ слѣдуетъ замѣтить, что многіе термины польскіе и латинскіе употреблялись и въ актахъ русскихъ, въ русской транскрипціи; таковыя и здѣсь написаны русскими буквами. Для однообразія-же, и остальные расположены въ порядкѣ русскаго алфавита.

3) Такъ какъ при составленіи настоящаго указателя имѣлось въ виду удовлетвореніе попреимуществу практическихъ требованій, то изъ него и исключены историческія подробности и разъясненія, а термины объяснены по возможности коротко.

Конечно, нѣтъ возможности и ожидать отъ настоящаго указателя полноты: въ актахъ можетъ встрѣтиться еще очень много терминовъ, сюда не вошедшихъ. Но при составленіи его обращено было вниманіе

на то, чтобы въ немъ нашли мѣсто всѣ слова, встрѣчающіяся въ актахъ чаще, и которыя, по этому самому, болѣе могутъ затруднять начинающаго.

Въ видѣ дополненія и поясненія къ настоящему »словарю«, я намѣренъ издать современемъ »собраніе образцовъ юридическихъ актовъ«, для котораго матеріалъ мною постепенно готовится.

И. Н.



Autenticus, autentyczny — подлинный.

Автентикъ, autentyk — дипломъ на должность вознаго.

Advitalitas — право пожизненнаго владѣнія имуществомъ.

Additio annorum — королевская грамота, которою извѣстное лицо признавалось вполне правоспособнымъ, хотя по возрасту своему и не имѣло еще на это права.

Administrator — управляющій.

Adcitatio — см. Припозовъ.

Acticare, aktykować, ad acticandum porrigere, ad acticandum obferre — предъявлять документъ для внесенія въ актовья книги.

Астор — истецъ.

Astoratus, Astoratus — участіе лица въ дѣлѣ, въ качествѣ истца.

Акты, acta — книги, назначенныя въ различныхъ присутственныхъ мѣстахъ для записки въ нихъ документовъ, которые такимъ только образомъ получали законную силу (книгамъ гродскимъ это право дано было только впоследствии). Актовья книги были: 1) *Акты метрики литовской и коронной*, находившіеся въ вѣдѣніи канцлера; 2) *акты трибунальскіе*; 3) *акты гродскіе* и 4) *акты земскіе* — находившіеся въ судахъ тѣхъ-же названій; кромѣ того, города и мѣстечки, имѣвшія самостоятельное управленіе, имѣли и свои 5) *акты мѣстскіе*.

Актъ, Актъ протестаціи — краткая жалоба, заносимая на первыхъ порахъ, чтобы не пропустить срока.

Assessorium — такъ называлась всякая формальность, которую та или другая сторона обязана была исполнить предварительно рассмотрѣнія дѣла по существу, и несоблюденіе которой могло повести къ отказу суда отъ такового рассмотрѣнія. Если-же несоблюденіе

истцомъ аксессуарій было доказано отвѣтчикомъ, послѣ судебного рѣшенія, то съ истца взыскивался штрафъ.

Аксессуаріями были: опредѣленіе «компетентнаго» суда, т. е. такого, которому дѣло подсудно, доставленіе позова въ законный срокъ, предъявленіе законной довѣренности, если дѣло велось черезъ повѣреннаго, и т. под.

An nihilare, annihilować — уничтожать документъ, прекращать дѣло.

Annotatio — см. Палеть.

Аннуата, annuata — 1) сумма годичнаго дохода; 2) годичный доходъ, получаемый съ капитала, подареннаго кому-нибудь подъ условіемъ выдачи дарителю такого пожизненнаго пенсіона.

Annus gratiae — первый годъ послѣ смерти старосты или другого пожизненнаго владѣльца бенефиціи, впродолженіе котораго наслѣдники умершаго имѣни право пользоваться доходами съ этой бенефиціи.

Аппариторъ, arrator — Возный, состоявшій при извѣстномъ судѣ и исполнявшій его порученія, называлса аппараторомъ этого суда.

Апелляція, appellatio.

Апробата, approbatio — подтвержденіе судомъ прежняго своего рѣшенія; подтвержденіе таковаго-же рѣшенія судомъ высшей инстанціи.

Аренда, aŕęda — 1) арендное пользованіе имѣніемъ; 2) откупъ на право торговли въ имѣніи горячими напитками.

Арендаръ, arędarz — откупщикъ права пропинаціи, т. е., продажи спиртныхъ напитковъ въ извѣстномъ имѣніи.

Арештъ, aręszt — 1) наложеніе ареста, запрещенія на имущество; 2) отдача на поруки.

Арештъ справы. — Если, при неявѣ отвѣтчика, состоялось заочное судебное рѣшеніе, то оно не считалось еще окончательно состоявшимся до вечера, «do godziny zwykłej aręsztoweу»; въ этотъ промежутокъ времени отвѣтчикъ имѣлъ право явиться въ судъ и «aręsztować sragawę», и дѣло вслѣдствіе этого откладывалось для вторичнаго разбирательства въ присутствіи отвѣтчика.

Артикулы войсковые или гетманские, Artukuly

wojskowe v. hetmańskie — дисциплинарные и уголовные законы, постановленные для войск сеймомъ 1609 года.

Assеvуrаціа, аssеvуrаtіо — обязательство что-либо исполнить, или чего-либо не дѣлать.

Ассессорскій судъ — высшій королевскій судъ для мѣщанъ королевскихъ городовъ и для боярѣ.

Assignatio, аssуgnасуа — распоряженіе гетмана о назначеніи мѣста квартированія для извѣстнаго отряда войскъ.

Assistentia de jure debita. — Лица, находившіяся въ какой-либо юридической зависимости отъ другихъ, не имѣли права вести дѣлъ, совершать документовъ и вообще являться въ судъ, безъ разрѣшенія тѣхъ, отъ кого они зависѣли. Присутствіе при нихъ въ судѣ этихъ послѣднихъ лицъ и составляло для нихъ *»assistantiam de jure debitam«*. Такъ, жена или дѣти должны были являться *сum assistantia* отца семьи, крестьяне—при помѣщикѣ, монахи—при игуменѣ, малолѣтныя—при опекунахъ и т. д. Въ такой формулѣ они и призывались въ судъ (въ позвахъ).

Attestatio, аtestасуа — удостовѣреніе, свидѣтельство.

Attinentia — принадлежности имѣнія, его границы, доходныя статьи и т. д. При продажѣ имѣній употреблялась обыкновенно формула, что они продаются *»ze wszystkimi należnościami y przynależytościami«*, или *»cum omnibus attinentiis, pertinentiis et circumferentiis«*.

Баниція, banitio, banісуа — приговоръ къ лишенію правъ.

Белець, bełeс — мѣра жидкости, употреблявшаяся преимущественно для измѣренія меду и заключавшая въ себѣ 8 кварта.

Beneficium juris — льгота, по которой лицо, занятое отпращиваніемъ какой-либо должности, имѣло право, въ случаѣ требованія явки его въ судъ, требовать отсрочки дѣла.

Бирчій — сборщикъ податей.

Bitunkarz — чиновникъ въ войскѣ, обязанность котораго состояла въ оцѣнкѣ добычи и въ распредѣленіи ея между солдатами.

Бояринъ — Боярами назывались служилые люди, не пользовавшіеся правами дворянства, а только личной свободой; сверхъ обязанности являться на военную службу, они внослѣдствіи были обложены нѣкоторыми повинностями въ пользу замка, а иногда и въ пользу

старосты; нѣкоторые бояре, взаимнѣ службы, обязаны были ѣздить съ письмами и т. под., и такіе назывались боярами *путными*.

Бургграфій, burgravia — урядникъ, назначавшійся градскимъ старостою и, въ случаѣ отсутствія послѣдняго, исполнявшій его должность.

Бурмистръ, burmistrz — высшій урядникъ въ королевскихъ городахъ, избиравшійся мѣщанами и вѣдавшій дѣла мѣщанскаго городского общества.

Быковое, bykowe — штрафъ, налагавшійся помѣщикомъ на крестьянина, если въ домѣ послѣдняго дѣвушка оказывалась беременною.

Валечный, waleczny — прилагательное, означавшее лицо военнаго званія.

Вежа, wieża — тюрьма, тюремное заключеніе.

Велебный — этимъ словомъ означалось лицо духовнаго званія.

Вельможный, wielmożny — этимъ словомъ означалось лицо дворянскаго званія, занимавшее какую-нибудь должность или носившее какой-либо титулъ.

Venator — см. Ловчій.

Vexillifer — см. Хорунжій.

Venerabilis — см. Велебный.

Wzdanie, wzdawać — ссылаться во время разбирательства дѣла на документъ, въ которомъ изложены требованія истца, на позовъ или на состоявшееся прежде судебное рѣшеніе, противная-же сторона должна была опровергать изложенныя въ этомъ документѣ обстоятельства, и пренія сторонъ по этому предмету назывались *контroversіями*.

Villa — село и деревня.

Вижь — урядникъ, которому поручались разнаго рода освидѣтельствванія, осмотры на мѣстѣ, разслѣдованія, и т. под. Вижи, послывшіеся отъ суда съ этою цѣлью, а равно для предьявленія позововъ и т. под., назывались вижами-поѣздниками или просто поѣздниками. Позднѣе, обязанности вижей исполняли возные.

Визія, Visio — донесеніе урядника о произведенномъ имъ осмотрѣ или освидѣтельствваніи, если этотъ осмотръ касался убытковъ, грабежей и т. под. (ср. *обдукція*).

Вина — 1) см. Закладъ; 2) вина, проступокъ; 3) взысканіе, наказаніе. »Попасти въ вины правные« — навлечь на себя наказаніе.

В и н о в а т е ц ь, winowca — виновный, преступникъ.

Vicesaritanus — см. подстаростій.

В и ц е р е е н т ь, vice regens — помощникъ регента.

Wici — извѣщеніе о назначеніи поголовнаго ополченія (pospolitego ruszenia).

В л и в о к ь п р а в а — 1) передача, переуступка права, преимущественно на получение долга, на арендное владѣніе имѣніемъ и т. под.; 2) актъ этой передачи.

В о е в о д а — высшій чиновникъ въ воеводствѣ, начальникъ воеводства.

В о й т ь — предсѣдатель городскихъ судовъ; въ селахъ — урядникъ, поставленный помѣщикомъ.

В о е в о д с т в о — такъ назывались провинціи, области, на которыя дѣлилась Польша и великое княжество Литовское. Теперешній югозападный край составлялъ четыре воеводства: 1) *Кіевское*, съ повѣтами *Кіевскимъ*, *Житомирскимъ* и *Овручскимъ*, занимавшее нынѣшнюю Кіевскую губернію, кромѣ югозападной ея части, восточную часть Волинской, до р. Случи, очень малую часть на югостокѣ Минской, а до присоединенія Малороссіи къ Московскому государству еще и всю Полтавскую и самую южную часть Черниговской; 2) *Брацлавское*, съ повѣтами *Брацлавскимъ* и *Винницкимъ*, а впослѣдствіи еще и *Звенигородскимъ*, — занимало остальную часть Кіевской и юговосточную половину Подольской губерніи; 3) *Подольское*, съ повѣтами *Каменецкимъ* и *Летичевскимъ*, — въ западной половинѣ Подольской губ. и 4) *Волинское*, за р. Случью, въ которомъ были повѣты *Владимирскій*, *Луцкій* и *Кременецкій*.

В о з н ы й — см. Вижъ. Кромѣ обязанностей вижа, возные имѣли еще власть исполнительную, замѣнявши собой въ этомъ отношеніи «дѣтскихъ»; они дѣлали объявленія, вводы во владѣніе, освидѣтельствованія, разносили позвы, присутствовали при передачахъ имѣній по судебнымъ рѣшеніямъ и вообще при судахъ, вызывали тяжущихся къ разбирательству, объявляли (публиковали) рѣшенія и проч.

В о й с к і й, woyski — урядникъ, которому поручалось наблюдение за спокойствіемъ въ повѣтѣ во время отсутствія шляхты въ посполитое рушенье.

Wpis — такъ назывались списки дѣлъ (см. регестръ), состоящихъ на очереди къ рѣшенію въ извѣстную судебную сессию, если дѣла

эти остались почему-либо нерѣшенными отъ прошлой сессіи; это и обозначалось, что »sprawa zostaje na wpisie«.

Wybicie — вытѣсненіе изъ имѣнія, отнятіе имѣнія.

Wywiedzenie inkwizycyi, deductio inquisitiōnis — разслѣдованіе дѣла посредствомъ спроса свидѣтелей.

Вывестися присягою — оправдаться посредствомъ очистительной присяги.

Wywod szlachectwa — доказательство правъ дворянства.

Выкотить, выкочовать, wykosić, wykoczować — сманить крестьянъ отъ одного помѣщика къ другому.

Выкотца, wykotca — лицо, виновное въ подговорѣ крестьянъ бѣжать отъ одного помѣщика къ другому.

Выкочене, wykoczenie — уводъ крестьянъ отъ одного помѣщика къ другому.

Выкупене, wykupno — возвратъ суммы, за которую было заложено имѣніе.

Выпись — выпись, засвидѣтельствованная копія документа, выданная изъ актовъ книги.

Ургава — приданое, преимущественно движимость, гардеробъ и т. под.

Урок — 1) приговоръ, рѣшеніе; 2) отреченіе отъ правъ на имущество.

Вырокъ, вырочый запись — документъ, по которому дочь, вышедшая замужъ и получившая достаточное приданое, отказывалась отъ своихъ правъ на участіе въ наслѣдованіи остального родительскаго имущества.

Вислуга — имѣніе, пожалованное кому-либо государемъ за военныя заслуги.

Выступный — виновный, преступникъ.

Выступъ, występek — проступокъ; преступленіе.

Вѣно, вено, wiano — приданое.

Генераль, generał — 1) нѣкоторые воеводы носили титулъ генерала своей земли; 2) такъ назывались возные цѣлаго воеводства или и нѣсколькихъ; 3) вся совокупность (дворянства) извѣстнаго воеводства или земли.

Generosus — см. урожонный.

Na hereditarius — наслѣдственный, доставшійся по наслѣдству.

На еге ditas — наслѣдство.

На еге s — дѣдичъ, наслѣдникъ.

Глейтъ, gleyt — королевскій охранный листъ лицу, присужденному къ лишенію правъ или чести.

Головшина, głowiszczyna — плата родственникамъ убитаго въ видѣ вознагражденія за убійство; плата за нанесеніе ранъ.

Honestus — см. учтивый.

Горло — смертная казнь; *Всказати на горло, карати на горль* — приговорить къ смертной казни, казнить смертью.

Городничій — урядникъ, которому поручалось наблюдение за исправностью городского замка.

Грашмен — притѣснительныя для которой-нибудь стороны дѣйствія суда; стороны имѣли право «протестовать» противъ такихъ дѣйствій во время разбирательства дѣла, судъ-же въ такихъ случаяхъ *репротестовался*, что онъ поступаетъ согласно закону, *»že tak prawnie byé rozumiał»*.

Гривны, grzywny — штрафъ, пеня.

Гродъ — гродскій судъ.

Гродскій судъ — судъ старость въ городахъ, вѣдавшій нѣкоторые роды дѣлъ, называвшіеся гродскими артикулами; гродскому суду вообще подлежали дѣла по преимуществу уголовного характера.

Данина — 1) пожалованіе; 2) дань, повинность въ пользу владѣльца имѣнія.

Дань — повинность въ пользу владѣльца имѣнія, плата деньгами или продуктами.

Darifer — см. столыникъ.

Декретъ — судебное рѣшеніе, приговоръ, постановленіе суда.

Декретъ *deliberationis* — оправдательный приговоръ, рѣшеніе, освобождающее отъ отвѣтственности.

Декретъ *executorialis* — окончательное рѣшеніе, подлежащее исполненію, даже силою.

Декретъ *zъздowy* — рѣшеніе създоваго суда.

Декретъ *компромиссарскій* — рѣшеніе третейскаго суда.

Декретъ *кондесцензоріальный*, *Decretum condensationis* — Декретъ *зъздовый*.

Декретъ *купный* — рѣшеніе купнаго суда.

Декретъ *libertationis* — см. декретъ *delibertationis*.

Декретъ *motionis* — постановление суда о передачѣ дѣла въ судъ высшей инстанціи.

Декретъ *suspensionis* — постановление суда объ отсрочкѣ разбирательства дѣла.

Декретъ *ultimariae fortis finalis* — окончательное рѣшеніе.

Декретовая книга — книга, въ которую вносились рѣшенія, приговоры и постановленія суда.

Деляница — удѣль, часть имѣнія, приходящаяся на долю одного изъ участниковъ.

Деляторъ — такъ назывался истецъ по отношенію къ обвинительной власти. См. инстикгаторъ.

Депутатъ — Депутатами назывались члены трибунальскихъ судовъ, посылаемые по выбору отъ всѣхъ воеводствъ, входившихъ въ округъ извѣстнаго трибунала.

Децкованье — см. Дѣтскій.

Dzierżawa — владѣніе, имущество (недвижимое).

Dzierżawca — владѣлецъ, арендаторъ имѣнія, лицо, во владѣніи котораго имѣніе находится въ данное время.

Divortium, Divortia — разводъ, расторгненіе брака.

Dies dominica — воскресеніе, воскресный день.

Diligentia — см. Пилность.

Dimissio — уступка.

Districtus — см. повѣтъ.

Dobrodziejstwa prawa — льготныя права, предоставляемые въ различныхъ случаяхъ закономъ тяжущимся сторонамъ.

До жывоте, *dożywocie* — право пожизненнаго владѣнія.

dominica — см. *dies dominica*.

Donatio — дареніе.

Dotum — вѣд. приданое.

Дымыляры, *dygnitarz* — сановникъ.

Дыляція, *dilatatio* — отсрочка разбирательства дѣла по какой-нибудь законной причинѣ.

Дыляція *infirmittatis* — отсрочка дѣла по болѣзни кого-нибудь изъ тяжущихся.

Дыляція ad iunimenta — отсрочка дѣла для представленія письменныхъ доказательствъ.

Дыляція wuwiedzenia inquizycyi — отсрочка дѣла для отобранія показаній свидѣтелей.

Дымъ — 1) дворъ; 2) извѣстное число дворовъ, составлявшихъ податную единицу для сбора подымной подати.

Дѣдичъ, dziedziec — наследственный владѣлецъ имѣнія.

Дѣль (дель), dział — 1) раздѣлъ имущества; 2) актъ этого раздѣла, дѣлешная запись.

Дѣльчій листъ — дѣлешная запись.

Дѣтскій (децкій) — урядникъ, имѣвшій по преимуществу власть исполнительную; онъ посылался за отвѣтчикомъ, если тотъ не являлся на позовъ, ему поручалось иногда взысканіе нѣкоторыхъ сборовъ и наблюденіе за правильнымъ отбываніемъ повинностей. Вознагражденіе въ его пользу, взыскивавшееся съ виновнаго, называлось *децикованьемъ*. Дѣтскіе исчезли одновременно съ замѣною вижей военными.

Дякло, dziakło — сборъ въ пользу владѣльца, отдававшійся по преимуществу зерновымъ хлѣбомъ.

Еwasya, ewasio — оправданіе; объясненіе дѣла.

Еwikuca — обезпеченіе (долга, платежа) какимъ-либо недвижимымъ имуществомъ.

Еwinkowac — обезпечить долгъ имѣніемъ; поручиться.

Ехастог — сборщикъ податей.

Екзекуція (Моцная) — приведеніе въ исполненіе окончательнаго судебнаго рѣшенія посредствомъ полицейскихъ мѣръ.

Ехemptio — см. Выкупно.

Ехрulsio, ехрulsya — см. Wybicie.

Евстрактъ, ekstrakt — см. выпись.

Еlectio — избраніе. Сеймикъ electionis, с. елексу-пу — сеймикъ, на которомъ избирались земскіе урядники. Сеймъ electionis — сеймъ, на которомъ происходило избраніе короля.

Еliminacjo — уничтожить документъ, внесенный въ книгу. Дѣлалось это по судебному рѣшенію, и на такомъ актѣ надписывалось: **eliminatum**.

Еnsifer — см. мечникъ.



Ерекція, егестіо — дарственная запись въ пользу вновь устраиваемой церкви.

Zabiegać się do przysięgi — изъявлять готовность присягнуть по дѣлу.

Завести, Zawiesić (имѣніе) — отяготить имѣніе какого-либо рода обязательствами.

Завито, zawiesić — точно и непременно на извѣстный срокъ.

Задворный судъ — Высшій королевскій судъ для лицъ свободнаго званія, но не пользовавшихся гражданскимъ полноправіемъ: мѣщанъ, бояръ служилыхъ и путныхъ; сюда же обращались съ жалобами и крестьяне королевскихъ имѣній.

Закладъ — неустойка, штрафъ за неустойку въ условіи, обязательствахъ и т. под.

Закладатися — отговариваться отъ явки къ суду какой-либо законной причиной: болѣзною, »большой справою« и т. под.

Записовый — записовыми книгами назывались тѣ, въ которыя вносились документы *явленные*, а не *сознанные*, каковы жалобы, объявленія, донесенія возныхъ и т. под., вносившіяся въ *поточныя* книги; впрочемъ, это различіе не всегда строго соблюдалось.

Запись — актъ, содержащій въ себѣ обязательство или передачу правъ.

Запись ассекураціонисъ — см. Ассекурація.

Запись wspólnego dożywocia — см. Zapis mutae ad vitalitatis.

Запись wieszyste u dawowizny — дарственная запись.

Запись вливковый — переуступка, переуступочная запись.

Запись wugokowy — см. Вырокъ.

Запись голый — надпись на актѣ, которою сторона, дающая актъ, обязывается совершить его формальнымъ порядкомъ; обязательство совершить актъ. Голымъ назывался онъ въ такомъ случаѣ, если самый актъ, на оборотѣ котораго сдѣлана надпись, не былъ еще написанъ; еслиже онъ былъ уже написанъ, то надпись на немъ называлась записомъ затылковымъ или интитуляціей.

Запись dimissionis — уступочная запись.

Запись dożywotny — пожизненная запись, запись на право пожизненнаго владѣнія.

Запись donationis — дарственная запись.

Запись заставный — см. листъ заставный.

Запись затылковой — см. запись голый.

Запись *mutuae ad vitalitatis* — запись, которою супруги предоставляютъ взаимно другъ другу права пожизненнаго владѣнія имуществомъ, на случай смерти одного изъ нихъ; взаимная пожизненная запись.

Запись *obligationis* — см. *Obligatio*.

Запись *prostego dūgu* — см. запись *simplicis debiti*.

Запись *resignationis* — актъ продажи.

Запись *simplicis debiti* — долговая росписка.

Запись *cessionis* — уступочная запись.

Зарука — 1) см. закладъ; 2) пеня, опредѣляемая преимущественно королемъ (зарука господарская), за самоуправство которой либо изъ тяжущихся сторонъ.

Заручный листъ — королевская грамота, выдававшаяся вслѣдствіе жалобы одной тяжущейся стороны на дѣлаемые ей другою стороною угрозы, съ назначеніемъ пени, которую должна будетъ уплатить сторона, виновная въ самоуправствѣ.

Зезнаваб — см. сознать.

Землянинъ — лицо благороднаго сословія, владѣющее поземельною собственностью.

Земскій судъ, которому были подчинены дѣла о правахъ поземельной собственности, судъ гражданскій.

Зквалтити (право, покой посполитый, и проч.) — 1) нарушить законъ, поступить противозаконно, нарушить общественное спокойствіе; 2) изнасиловать.

Зложпти рокъ — назначить срокъ.

Злочинца — преступникъ.

Зѣздъ — прибытіе суда на мѣсто для производства разслѣдованія и рѣшенія; такія рѣшенія, состоявшіяся не въ обычномъ мѣстѣ пребыванія суда и не во время рочковъ, назывались декретами зѣздовыми или кондесценціональными.

Зыскъ — выпрыгнуть дѣла.

Ignobilitas — неблагородство происхожденія.

Illustriis — см. Освецовый.

Impritas — сословное неравенство; недворянство.

Инвентаръ, *inventariz* — 1) опись доходныхъ статей имѣнія; 2) списокъ крестьянъ.

Incarceratus — заключенный въ тюрьму.

Ingrossare, ingrossowac — включить, вписать.

Inkwizycja — свидѣтельскія показанія по дѣлу.

Inculpatus — обвиненный.

Inpodowac kogo aresztem — отдать кого на поручительство, обязывая поручителя представить его къ суду.

Innotescencya — объясненіе; извѣщеніе.

Insegowac akt — вписать актъ, внести въ книгу.

Instantia — требованіе, домогательство; ходатайство, заступничество.

Инстикгаторъ — лицо, которому ввѣрена была въ судѣ обвинительная власть (прокуроръ); истецъ по отношенію къ нему назывался деляторомъ.

Инструментъ, instrumentum — см. Автентикъ.

Instytuowac process — начать дѣло, завести искъ.

Intentowac sprawę — начать искъ; обвинить кого-нибудь.

Interregnum — безкоролье, междуцарствіе.

Интерцызазмовная, intercyza slubna — предбрачный договоръ, сдѣлка относительно имущественныхъ отношеній будущихъ супруговъ.

Интитуляція — см. Запись голый.

Интротиссія, intronissio — ввѣдъ во владѣніе.

Инфамисъ — приговоренный къ лишенію чести.

Инфамія — приговоръ къ лишенію чести.

Infidelis — см. невѣрный.

Informacja, informatio — извѣщеніе, увѣдомленіе.

Истинна — см. Сумма истная.

Каденція, kadencya — время, въ которое обыкновенно происходили засѣданія земскихъ судовъ; ихъ считалось 3: 1) *S. Trzechkrólska*; 2) *S. Trojenska* и 3) *S. Michalska*, начинавшіяся на другой день послѣ этихъ праздниковъ.

Казнь — тюрьма городская.

Камень — мѣра вѣса въ 32 фунта.

Comorarius — см. коморникъ.

Capitanealis — старостинскій.

Capitaneatus — см. староство.

Capitaneides — см. старостичь.

Capitaneus — см. староста.

Каптуры, каптуровые суды — суды, установлявшіеся на время междуцарствія.

Кара, каране — наказаніе.

Карта — документъ, содержащій въ себѣ какое-либо обязательство, но не совершенный судебнымъ порядкомъ, а составленный домашнимъ образомъ; домашняя росписка.

Cassatio — кассация, уничтоженіе состоявшагося судебного рѣшенія.

Cassare, Kassowac — уничтожать документъ, судебное рѣшеніе; прекращать дѣло.

Castrensis — см. гродскій.

Castra — см. замокъ, гродъ.

Causa — дѣло, процессъ, искъ.

Quietatio — см. Квитъ.

Квитъ — 1) росписка въ полученіи чего нибудь; 2) подписка о прекращеніи иска, дѣла и проч.

Квитъ de persoluto praetio — росписка въ полученіи уплаты.

Квитъ зобополный — взаимная подписка; мировая сдѣлка о прекращеніи иска.

Квитъ поборовый — квитанція въ уплатѣ податей.

Kwitozac — дать квитъ, выдать росписку, квитанцію.

Книги вечистые — см. Акты.

Coadhaerens, Coadherent — соучастникъ, помощникъ.

Cohors — хоругвь, отрядъ войска.

Comitia — сеймъ, сеймикъ.

Коморникъ — урядникъ, заступающій мѣсто подкоморія въ подкоморскихъ судахъ.

Comparitio, comparitio — личная явка къ суду.

Компласуа, Comparatio — мировая сдѣлка, полюбовное соглашеніе.

Компортатіо, компортасуа — отерочка разбирательства дѣла для сообщенія каждой сторонѣ документовъ, представленныхъ противной стороной.

Компринсура — см. помочникъ.

Comprobatio — одобреніе, утвержденіе, подтвержденіе прежде совершеннаго документа, состоявшагося судебнаго рѣшенія и т. под.

Компромиссъ — третейскій судъ; соглашеніе сторонъ о предоставленіи дѣла на рѣшеніе третейскаго суда.

Конвентъ, conventus — католическій монастырь, монастырская община.

Кондемната — заочное рѣшеніе; по отношенію къ сторонѣ въ пользу которой оно состоялось, говорится »*otrymać kondemnatę*«, а по отношенію къ противной, неявившейся на судъ, — »*dać się z kondemnować*«.

Condescensio — см. Звѣздъ.

Conjuges — супруги.

Conjors — супруга жена.

Controversye — судебныя пренія, изложеніе доводовъ сторонъ.

Controwertować — вести судебныя пренія.

Contumacia — заочное рѣшеніе называлось декретомъ »*per contumaciam*«.

Конфессата — допросъ, сданный съ подсудимаго; показанія, даванныя безъ пытки, назывались конфессатами »добровольными«.

Конюшій — придворная должность, шталмейстеръ.

Копный (или *купный*) судъ — судъ, производимый членами общины на сходкѣ, на основаніи обычнаго права; хотя въ нѣкоторыхъ случаяхъ онъ признавался и статутомъ (въ XVI вѣкѣ).

Xięgi wieczyste — см. Акты.

Crastinum; in crastino — наавтра, на другой день.

Купицы — налогъ, который должны были платить брачующіеся крестьяне въ пользу помѣщика, а мѣщане въ пользу городничаго.

Купля — куплевное имѣніе, не пожалованное и не родовое.

Laboriosus — см. рабочій.

Laudum — постановленіе сейма или сеймика.

Лавникъ — членъ городского мѣщанскаго суда.

Лашть — мѣра сыпучихъ тѣлъ, въ 27 корцевъ.

Laesio honoris — оскорбленіе чести.

Laesio majestatis — оскорбленіе величества.

Лезный — гулящій человѣкъ, бродяга, не имѣющій опредѣленныхъ мѣста жительства и занятій.

Лежа — стоянка, квартированіе войскъ.

Libertasua — 1) освобожденіе какого-нибудь имѣнія отъ военнаго постоя; 2) гетманскій листъ, выдававшійся владѣльцу такого имѣнія.

Limitasua — отсрочка.

Листъ веновныѣ — вѣновая запись, запись о приданномъ, предбрачныѣ договоръ.

Листъ дозволенныѣ — разрѣшеніе.

Листъ желѣзныѣ — см. Глейтъ.

Листъ заставныѣ — заставная запись.

Листъ отворонныѣ, *list otworzysty* — открытый листъ; циркулярное объявленіе о чомъ-нибудь, пересылавшееся незапечатаннымъ и заявлявшееся въ городахъ для публикаціи.

Листъ заповѣдныѣ — запрещеніе.

Листъ увяжчіѣ — вводный листъ, актъ, по которому вводили во владѣніе.

Листъ упоминальныѣ — подтвердительное письмо, подтвержденіе требованія.

Litterae salvi conductus — см. глейтъ.

Лице — поличное, вещественная улика.

Ловчіѣ — пачальникъ охоты; урядникъ, которому поручалось завѣдываніе королевскими охотами; были ловчіе великіе — коронный и литовскій, и кромѣ того въ каждомъ повѣтѣ.

Luitio, luita — см. grzywny.

Magnificus — см. вельможныѣ.

Мамрамъ — бланкъ съ подписью, на которомъ, въ случаѣ надобности, вписывался требуемый документъ отъ лица подписаннаго на мамрамѣ.

Manifestans — жалобщикъ; объявитель.

Манифестація, *manifestatio* — 1) жалоба; 2) объявленіе.

Maritus — мужъ, супругъ.

Marcae — см. гривны.

Medium — половина. Обыкновенно штрафы (гривны) опредѣлялись »per medium«, т. е. пополамъ, въ пользу суда и противной стороны.

Melioratio — поправка, исправленіе; при разбирательствѣ жалобъ и тяжбъ за основаніе къ разбирательству принимался позовъ,

имѣвшій поэтому значеніе обвинительнаго акта; манифестаціи же и протестаціи могли быть дополняемы и исправляемы, почему въ концѣ каждой вносились обычная формула, что жалобщикъ оставляетъ за собой право »поправеня« или »melioratіо« своей жалобы.

Membran — см. мамрамъ.

Мечникъ — урядникъ, обязанность котораго составляло пошепеніе въ извѣстныхъ торжественныхъ случаяхъ меча; были мечники королевскіе, коронные и повѣтовые.

Ministerialis — возный.

Motio — передача дѣла въ высшую инстанцію.

Мощь до права — довѣренность, уполномочіе на веденіе дѣла.

Motor — зачинщикъ, подстрекатель, руководитель.

Мыто — пошлина съ провозимыхъ товаровъ; сборъ съ проѣзжающихъ чрезъ извѣстную мѣстность. Мыто бывало »соляное«, »рыбное«, »погребелное«, »мостовое«, »бруковое«, »перевозное«, »ваговое«, »помѣрное«, »мимоходщина« или »мимоходы«, и др., смотря по способу его взиманія и по предмету обложенія.

Навязка — вознагражденіе за раны, увѣчья; излишекъ вознагражденія за убытки, сверхъ пополненія ихъ.

Навязывати — вознаграждать за убытки, раны, увѣчья и т. п.

Należności — угодья, доходы и принадлежности имѣнія (см. *Attinentia*).

Наместникъ, namiestnik — урядникъ, назначавшійся старостой и исполнявшій въ отсутствіе его должность.

Наргава — подговоръ, подстрекательство.

Невѣрный — слово, означающее еврея.

Negotium principale — главное дѣло, существенный предметъ иска.

Неробочій — бродяга, не имѣющій опредѣленныхъ занятій.

Нестане, niestanie — неявка къ суду.

Нестанный — неявившійся къ суду.

Нетець — заключенный, арестованный, плѣнникъ.

Nobilis — см. шляхетный.

Nobilitas — дворянство, шляхетство.

Notariatus — писарство, должность писаря.

Notarius — см. писарь.

Нятство — заключеніе, плѣнь.

Обволање — публикація.

Обдукція, obductio — донесеніе вознаго о произведенномъ имъ осмотрѣ и освидѣтельствованіи ранъ, побоевъ и т. под. (ср. Визія).

Обходы — границы и принадлежности имѣнія.

Oblatio, oblata — явка документа для внесенія въ актовья книги; въ началѣ каждаго явленнаго (а не «сознаннаго» устно) документа упоминается, что онъ поданъ «per oblata» (ср. acticare).

Oblig — см. obligatio.

Obligatio — залогъ имѣнія.

Obligatus possessor — заставный владѣлецъ.

Obrony prawne — дозволеннымъ закономъ средства доказательства правоты.

Obferre ad acticandum — см. acticare.

Odnowić sprawę, odżywić sprawę — требовать кого въ судъ дополнительнымъ повозомъ по случаю смерти кого-либо изъ участвующихъ въ дѣлѣ лицъ.

Oznajmienie — извѣщеніе.

Opatrzny — слово, означающее вознаго.

Opowiadać, orowiadać — жаловаться на кого, заносить жалобу.

Opridum — мѣстечко.

Oprawa — обезпеченіе мужемъ въ пользу жены на своихъ имѣньяхъ суммы, соотвѣтственной ей приданому.

Oпытъ — распросъ, разслѣдованіе. *Чинити опытъ* — производить дознаніе, разслѣдованіе.

Oрдинансъ, ordynans — приказъ какаго-нибудь военнаго начальника.

Освецоный, oświecony, яснеосвецоный — этимъ словомъ титуловались лица, имѣвшія княжеское достоинство.

Осыпъ, oser — сборы съ крестьянъ въ пользу помѣщика, даваемые зерновымъ хлѣбомъ.

Отпорная сторона — сторона позванная, отвѣтчикъ.

Отпоръ — отвѣтчикъ.

Officium — урядъ.

Palatinatus — см. воеводство.

Palatinus — см. воевода.

Палетъ, palat — 1) записка, данная жолнеру, съ обозначеніемъ назначенной ему квартиры; 2) квитанція въ уплатѣ пошлыны.

Pars astorea — см. поводова сторона.

Pars citata — см. позванная сторона.

Патронъ — состоящій при судѣ ходатай по дѣламъ, присяжный повѣренный.

Poena — наказаніе; штрафъ, пеня.

Per illustris — см. ипеосвецонный.

Pertinentia — тоже что *należności*, обиходы (см. *Attinentia*).

Печатаръ, pieczętarz — свидѣтель, приглашенный къ составленію какого-нибудь документа, пригладывавшій къ нему свою печать.

Пилность, pilność, diligentia, manifestacya w pilności — заявленіе, дѣлаемое лицомъ о чомъ-либо такомъ, что, оставаясь незаявленнымъ своевременно, могло-бы внослѣдствіи повредить его интересамъ.

Писаръ — секретарь суда.

Платъ — платежь, налогъ, подать.

Пленипотентъ — повѣренный.

Пленипотенція, plenipotentio — довѣренность.

Plenipotentio generalis — довѣренность на веденіе всеѣхъ вообще дѣлъ довѣрителя. *Pl. specialis* — довѣренность по одному какому либо дѣлу.

Поборца, roborca — сборщикъ податей.

Поводъ — истецъ.

Поводова сторона — сторона, начавшая дѣло.

Поволощина, поволщизна — налогъ на крестьянъ въ пользу владѣльца, съ принадлежавшаго имъ рогатаго скота.

Повѣтъ, powiat — 1) уѣздъ, подраздѣленіе воеводства; 2) волость, часть уѣзда, имѣющая центромъ какой-нибудь городъ или мѣстечко. Въ послѣднемъ значеніи слово это попадаетъ преимущественно въ болѣе древнихъ актахъ.

Поголовное, платъ поголовный — поголовная подушная подать.

Podac w oblate — см. *obferre ad acticandum*.

Подачки — сборы, дани съ крестьянъ.

Подвоеводій — урядникъ, исправлявшій должность воеводы въ случаѣ его отсутствія; назначался онъ воеводоу.

Подкоморій — урядникъ, суду котораго подлежали споры о границахъ имѣній.

Подкоморичъ — сынъ подкоморія.

Podniesienie pozwu — ссылка истца на претензіи и требованія, изложенныя въ повѣѣ.

Подскарбіій, podskarbi — казнохранитель, казначей. *Подскарбинный* — такъ назывался главный чиновникъ по завѣдыванію государственными доходами, министръ финансовъ.

Подстароста, podstarości grodzki — чиновникъ, назначавшійся городскимъ старостою и исправлявшій въ его отсутствіе его должность.

Подстаростій, podstarości — приказчикъ, управляющій помещичьимъ имѣніемъ.

Подстолій — 1) *великій* — должность при королевскомъ дворѣ; 2) *земскій* — почетный титуль, не сопряженный ни съ какою обязанностью, жалуемый королямъ дворянамъ. Подстолій былъ въ каждомъ повѣтѣ.

Подсудокъ, podsedek — членъ суда, участвовавшій вмѣстѣ съ подвосводитимъ, судьей и писаремъ въ рѣшеніи дѣлъ.

Подчасій — урядникъ, замѣнявшій чанника въ случаѣ его отсутствія.

Подимное — подворная подать.

Пожытки — угодья и доходныя статьи имѣнія.

Позванный, позваная сторона — отвѣтчикъ.

Позовъ — требованіе явиться въ судъ для отвѣта.

Позовъ адъ кассандумъ — позовъ по кассационной жалобѣ на состоявшееся уже рѣшеніе.

Поконати правомъ — законнымъ образомъ доказать чью либо вину, или неправоту въ тяжбѣ.

Помочникъ — сообщникъ, соучастникъ.

Porarcie prawne — законное требованіе, законное содѣйствіе. Въ позвахъ обыкновенно употреблялась формула, требующая отвѣтчика къ суду »на żalobę у porarcie prawne instigatora у iego delatora« (т. е. истца).

Пописъ, popis — 1) списокъ лицъ, состоящихъ въ извѣстномъ отрядѣ войска, въ »хоругви«; 2) смотръ какого-либо военнаго отряда или посполтаго рушения.

Р о р г а в і е н і е — исправленіе (жалобы и т. под.) см. *Melioratio*.

Р о р г і г е r e a d a c t і c a n d u m — см. *acticare*.

П о с а г ъ, *rosa g* — приданное.

П о с е с с і я — 1) владѣніе, обладаніе; 2) вводъ во владѣніе.

П о с е с с о р ъ — владѣлецъ.

П о с о л ъ, *rose i* — депутатъ отъ воеводства на сеймъ.

П о т о ч н ы й — (см. записовый). Въ поточныя книги вносились акты *сознанчыя* — жалобы, протесты, объявленія, донесенія возныхъ о доставленіи позвольтъ, о вводахъ во владѣніе и т. под.

П р а в н ы й — законный; юридическій.

П р а в о — 1) законъ; 2) доказательства права владѣнія.

П р а в о м е т и, п р а в о м ъ ч и н и т и — вести съ кѣмъ дѣло, тяжбу.

П р а в о п р и р о ж о н о е — наследственное право, право по наследству.

П р а ц о в и т ы й, *pracowity* — см. рабочий.

П р е з е н т а, *presenta* — дарственная запись въ пользу церкви.

П р е з е н т а ц і я, *praesentatio* — представленіе въ судъ найденной вещи, прибуднаго скота, тѣла убитаго и т. под.

Р г з e w o d y p r a w n e — юридическія доказательства; дѣйствія стороны для доказательства своей правоты.

П р и в и л е й, *przywilej*, *privilegium* — такъ назывались разнаго рода королевскія грамоты: жалованныя (на имѣнія), дипломы на должности, привилегіи на права и проч.

Р г з u w o ł a c s r a w e. — Когда, во время судебного засѣданія, доходила очередь до разсмотрѣнія какого-либо дѣла, возный читалъ объ этомъ и вызывалъ объ стороны явиться къ суду. Это называлось »*przywolaaniem sprawu*«.

П р и д а т ь — если судъ посылалъ своего урядника для присутствования при какомъ-нибудь юридическомъ дѣйствіи, то урядникъ этотъ назывался »приданнымъ«^к тому, по чьей просьбѣ былъ посланъ.

Р г і d i e — накануне.

Р г з u n a l e ż n o ś c i, p r z u n a l e ż y t o ś c i — см. *pertinentia*.

П р и п а с т и — прійти на очередь (о дѣлѣ); наступить (о срокѣ).

П р и н ц ы п а л ь — 1) довѣритель; 2) зачинщикъ, главный руководитель дѣла.

П р и н ц ы п а л ь н ы й, *principalis* — главный, существенный.

Справа принципальная, *causa principalis*—главное, существенное дѣло. Въ позвахъ *ad cassandum* призывался къ суду истецъ за неправильное вчатіе дѣла, которое, по отношенію къ послѣднему разбирательству, и называлось *causa principalis*, *negotium principale*.

Prior, prior — настоятель католическаго монастыря.

Приповѣдный листъ — королевскій листъ на право вербовки войскъ.

Приповозъ — дополнительный позовъ, по случаю смерти, напримѣръ, кого-либо изъ участниковъ дѣла и т. под.

Присяга тѣлесная — самоличная, непосредственная присяга.

Проба, *proba* — пытка, допросы съ пыткою.

Proventus — доходы.

Providus — см. опатрный.

Provisio, provizua — проценты.

Produkować (dokument) — предъявить документъ суду, какъ судебное доказательство.

Propositio, propositum — каждый отдѣльный пунктъ въ искѣ объ убыткахъ, подтверждаемый доказательствами со стороны истца.

Protestans — жалобщикъ; предъявитель протеста.

Protestacya, protestatio — 1) жалоба; 2) протестъ.

Proceder — весь ходъ процесса, совокупность относящихся къ дѣлу документовъ и произведенныхъ по нимъ судебныхъ дѣйствій.

Публикація, *Publicatio* — объявленіе во всеобщее свѣдѣніе; судебные приговоры къ баниціи и инфаміи немедленно публиковались возными; точно также, въ случаѣ представленія въ судъ тѣла убитаго, возный публиковалъ о происшедшемъ убійствѣ, при чемъ выставлялся и самый трупъ.

Рата — 1) срокъ платежа; 2) сумма, уплачиваемая въ каждый изъ нѣсколькихъ сроковъ, на которые разложенъ платежъ.

Райца, *rausa* — членъ выборнаго совѣта городского мѣщанскаго общества, магистрата.

Рады, панове рады — высшій королевскій совѣтъ, сенатъ.

Reatus, reat — участіе лица въ дѣлѣ, какъ отвѣтчика.

Реентъ, *regens, regent, реентъ* присяглыи — уряд-

никъ, на обязанности котораго лежало веденіе актовыхъ книгъ и выдача изъ нихъ выписей; назначался онъ писаремъ.

Regestrządowy — списокъ дѣлъ, подлежащихъ разбирательству въ данную судебную сессию; регестры составлялись отдѣльно для каждаго рода дѣлъ, въ существѣ и въ дѣлопроизводствѣ которыхъ были различія:

Regestrincarceratorum — списокъ дѣлъ арестантскихъ.

Regestr ordynaryjny — списокъ дѣлъ уголовныхъ, дѣлъ касающихся имущества, но въ которыхъ нѣтъ письменныхъ документовъ (въ градѣ), о наслѣдствахъ, о духовныхъ завѣщаніяхъ (въ земствѣ).

Regestrskarbowy — списокъ дѣлъ, касающихся интересовъ казны: о сборѣ податей, пошлинъ.

Regestr summaryny v. extraordynaryny — списокъ дѣлъ по письменнымъ денежнымъ обязательствамъ, по опека, о бѣглыхъ крестьянахъ, о выкупѣ имѣній изъ заставы и т. д.

Regestr taktowy — списокъ дѣлъ о преступленіяхъ, совершенныхъ въ самомъ судѣ или въ сосѣдствѣ его, и о взысканіи штрафовъ и судебныхъ пошлинъ.

Recognitio — см. сознание.

Rekognicja fidelesz depoziti — росписка въ полученіи на сохраненіе какого-либо имущества или денегъ, сохраняющая росписка.

Recognoszens — лицо, являющееся въ судѣ для признанія какого-либо документа.

Recognosege — см. сознавать.

Relaxacya — королевская грамота, возвращающая права лицу приговоренному къ баниціи или инфаміи, если это лицо представило доказательства, что оно удовлетворило тѣхъ, по дѣлу съ кѣмъ пали на него баниціи.

Реляція, relatio — донесеніе, показаніе вознаго, сознание.

Remissa — отсрочка разбирательства дѣла до слѣдующей судебной сессіи; судебное постановленіе о передачѣ дѣла въ судъ высшей инстанціи.

Repositum — возраженія отвѣтчика противъ каждаго отдѣльнаго пункта иска объ убыткахъ.

Reindukcyя, reindukowanie, reinductio — ввѣдъ во

владѣніе имѣніемъ прежняго владѣльца, изгнаннаго оттуда силою; возвратъ захваченнаго имѣнія.

Resignatio — продажа.

Remanifestacya, remanifestatio — встрѣчная жалоба, жалоба съ опроверженіемъ чужой жалобы.

Renificare causam — см. *odnawiac sprawę*.

Reprotestacya, reprotestatio — 1) встрѣчная жалоба, протестъ противъ чужой жалобы; 2) протестъ суда противъ обвиненія его тяжущимися въ незаконныхъ дѣйствіяхъ при разбирательствѣ дѣла (см. *Gravamen*).

Resessum temerarium — отказъ стороны отъ дальнѣйшаго веденія дѣла, во время самаго его разбирательства.

Reus — позванный, отвѣтчикъ, *pars citata*.

Robogare, roborowac — утверждать совершенный домашнимъ порядкомъ актъ личнымъ признаніемъ его въ присутствіи уряда.

Роборация, roboratio — утверждение на судѣ составленнаго домашнимъ образомъ акта.

Робочій — слово, означающее крестьянина.

Рокъ — 1) годъ; 2) срокъ.

Рокъ завитый — окончательный срокъ.

Роки, рочки — судебная сессія гродскихъ судовъ; сессій было въ году четыре: мартовская, майская, сентябрьская и декабрьская.

Роспись, rozpis — утвержденное судомъ соглашеніе сторонъ объ отсрочкѣ разбирательства дѣла.

Rozprawa prawna — судебныя пренія, разбирательство дѣла.

Nota — формула присяги; *R. iuramenti* — тоже.

Rothulum oclusum — запечатанный конвертъ. Если судомъ низшей инстанціи отбирались показанія свидѣтелей по дѣлу, производящемуся въ высшей инстанціи, то судъ этотъ выдавалъ ихъ сторонамъ для представленія куда слѣдуетъ—*in rothulo ocluso*.

Рукоемство, rekoieństwo — поручительство, отдача на поруки.

Salva. — Обыкновенно, въ концѣ жалобъ, объявленій и т. под. обозначалось, что жалобчикъ оставляетъ за собою «*salvam meliorationem*» (см. это слово); но иногда послѣднее слово опускалось, и «*salva*» употреблялось какъ бы существительное. «*Salva manente*» — имѣя еще право дополнить, исправить, и проч.

С в о б о д н ы й — слово, означающее боярина.

С в ѣ д о ц т в о, *swiadectwo* — свидѣтельство, свидѣтельское показаніе.

С в ѣ д ч и т и, *świadczyć* — свидѣтельствовать против кого либо; жаловаться, заносить жалобу.

С е й м и к ъ *boni ordinis* — сеймикъ для обсужденія мѣстныхъ нуждъ и составленія постановленій по этому предмету.

С е й м и к ъ д е п у т а т с к і й — сеймикъ для выбора депутатовъ въ трибунальскій судъ.

С е й м и к ъ п о с о л ь с к і й — сеймикъ для выбора депутатовъ («пословъ») на общій государственный сеймъ.

С е й м и к ъ э л е к ц і й н ы й — сеймикъ для избранія должностныхъ лицъ.

Septimana — недѣля.

Sigillator — см. *pieczętarz*.

С к а р б ъ — фискъ, казна.

С к а р б н и к ъ — урядникъ, завѣдывавшій доходами и денежными суммами, казначей.

Skassowanie — см. *Cassatio*.

Scriptum manuale — домашняя росписка, невлеченная формальнымъ порядкомъ и неимѣющая подписей свидѣтелей.

Scrutinium — см. *Inquisitio*.

Skrypt ręczny — см. *scriptum manuale*.

С л а в е т н ы й — слово, означающее мѣщанина.

С л у х а т ь п р и с я г и — присутствовать при выполнении въ судѣ присяги противной стороной.

С о в и т о — вдвойнѣ; такъ опредѣлялось въ нѣкоторыхъ случаяхъ вознагражденіе за убытки.

С о в и т о с т ь — удвоеніе платежа; если такая уплата была по-становляема, то говорилось, чтобы платежъ былъ произведенъ «зъ совитостю».

С о з н а в а т ь — объявлять лично и устно на судѣ для внесенія въ актовыя книги.

С о з н а н и е — 1) личное признаніе на судѣ документа; 2) донесеніе вознаго по какому-нибудь дѣлу.

Stabilitas — см. славетный.

С п р а в а — дѣло, тяжба, процессъ.

Sprawy exdwywizorskie s. kompetytorskie s. konkursowe — конкурсныя дѣла о долгахъ.

— *garłowe* — уголовныя дѣла.

— *graniczne* — дѣла межевыя.

— *kognicyjne s. ordynaryjne* — дѣла о правахъ владѣнія и о выполненіи или подлинности договоровъ и документовъ.

— *summaryjne* — дѣла по долговымъ обязательствамъ, о бѣглыхъ крестьянахъ и о захватѣ имѣній.

— *uczynkowe* — дѣла о насильственныхъ дѣйствіяхъ противъ личности или имущества, не подлежащія наказанію уголовному.

Ставати — являться въ судъ для разбирательства.

Ставене — представленіе кого-либо къ суду.

Ставити — представлять въ судъ кого-либо.

Ставленный — лицо, которое должно было быть представлено въ судъ.

Старостичъ — сынъ старосты.

Statuitio — см. ставене.

Столецъ вдовій — 1) промежутокъ времени, когда вдова, вслѣдъ за смертью мужа, не имѣла права вступать во второй бракъ; 2) часть имущества, приходящаяся вдовѣ.

Стольникъ — земскій урядникъ, на обязанности котораго было попеченіе о королевскомъ столѣ, въ случаѣ пріѣзда короля. Впрочемъ, это былъ скорѣе только почетный титулъ.

Сторона odporная — см. сторона позваная, отвѣтчикъ.

Strepius — см. валецный.

Subdarifer — см. подстолій.

Субделегатъ, *subdelegatus* — исправляющій должность какого-нибудь урядника по его порученію; иногда такое исправленіе должности поручалось только для внесенія въ книги одного какого-либо документа, ибо документъ этотъ вносился самимъ должностнымъ лицомъ, и тогда субделегатъ былъ только *»ad hunc solum actum«*.

Субделегация, *subdelegatio* — исправленіе должности какого-нибудь урядника по его порученію.

Subditus — подданный, крѣпостной крестьянинъ.

Subcamerarius, succamerarius — см. подкоморій.

Subordynasya, subordinatio — подстрекательство, подговоръ.

Subsellium — инстанція. Название это придавалось по преимуществу только городскому и земскому судамъ.

Subsellium majus — высшая инстанція.

Subsellium minus — низшая инстанція.

Substantia — имущество, собственность.

Succamerarius — см. *Subcamerarius*.

Succamerarides — см. подкоморичъ.

Sukkollektor — урядникъ при судѣ, обязанностью котораго было взысканіе судебныхъ пошлинъ, штрафовъ и т. под.

Successio, successua — наследство.

Successor — наследникъ.

Suspensa — отсрочка судебного засѣданія.

Сумма истная, с. истотная — см. сумма оригинальная.

Сумма оригинальная, *summa originalis* — капиталъ, независимо отъ процентовъ.

Такса, *taxa* — 1) оцѣнка судомъ какой-нибудь представленной въ судъ вещи; 2) опредѣленное закономъ вознагражденіе за украденнаго, убитаго, сманеннаго и т. под. крестьянина, и вообще за убытки.

Тарифа, *taguffa* — раскладка податей, обкладной листъ извѣстнаго воеводства, въ которомъ показывалось и число жителей или же «дымовъ», подлежащихъ обложенію.

Tenuta — арендная плата.

Tenutor arendatorius — см. *possessor arendatorius*.

Terminus factum — рокъ завитый.

Terrestriis — см. земскій.

Thesaurarius — см. скарбникъ.

Testator — завѣщатель.

Тестаментъ, *testamentum* — духовное завѣщаніе.

Testimonium — свидѣтельство, свидѣтельское показаніе.

Testis — свидѣтель.

Testis incorruptus — неподкупленный свидѣтелей. Присяга «*super incorruptos testes*» — присяга стороны о томъ, что свидѣтели ею не подкуплены.

Традиція — передача имѣнія по рѣшенію суда.

Transfusio — см. вливкоъ права.

Трибуналь, *tribunal* — судъ высшей инстанція, въ которой переходили дѣла по апелляціи изъ городскихъ и земскихъ судовъ.

Трибунальскихъ судовъ было нѣсколько, и каждый изъ нихъ имѣлъ свой округъ; нынѣшнія югозападныя губерніи входили въ составъ округа Люблинскаго трибунала.

Tribunus — см. войскій.

Tutella — опека, попечительство.

Tutor — опекунъ, попечитель.

Tutoria — актъ, которымъ поручалась кому-либо опека надъ малолѣтними и ихъ имуществомъ.

Uwiazanie, *uwiązanie* — 1) ввѣдъ во владѣніе вообще (въ болѣе древнихъ актахъ); 2) ввѣдъ во владѣніе по судебному рѣшенію.

Uradzysku — проигрышъ процесса.

Umocowany, *umocowany* — уполномоченный.

Univerſal — грамота короля или какого-нибудь военнаго начальника, доводящая до всеобщаго свѣдѣнія о какомъ-либо событіи, или же содержащая въ себѣ распоряженія, преимущественно военныя, касающіяся всѣхъ обывателей.

Urozonny, *urozony* — слово, означающее дворянина.

Uradz — судъ, присутственное мѣсто; старшій присутствующій въ данное время въ судѣ чиновникъ, какъ представитель этого суда.

Ufundowac juryzdukcyą — см. Зѣздъ.

Uctiwyy, *uczciwy* — слово, означающее человѣка свободнаго состоянія, но не дворянина.

Falszerz, *falszerz*, *falsificator* — поддѣлыватель документовъ.

Famatus — см. славетный.

Feria — день недѣли; дни считались такимъ образомъ:

dies dominica — воскресенье.

feria secunda — понедѣльникъ.

— *tertia* — вторникъ.

— *quarta* — среда.

— *quinta* — четвергъ.

— *sexta* — пятница.

sabbatum — суббота.

Такимъ образомъ, въ актахъ, писанныхъ на латинскомъ языкѣ, даты означались не числами мѣсяцевъ, а днями недѣли, съ указаніемъ предъ какимъ праздникомъ по католическому календарю или послѣ какого приходилась эта недѣля. Если данное число приходилось наба-

нунѣ праздника или на другой день послѣ него, то означалось »*pridie festi*«, или »*in crastino festi*«.

Ferować dekret. — *Dekret ferowany między* такимъ-то и такимъ-то — рѣшеніе, состоявшееся по дѣлу.

Festum — праздникъ. Въ документахъ, писанныхъ на латинскомъ языкѣ, дата означалась обыкновенно не числомъ и мѣсяцемъ, а днемъ недѣли и указаниемъ на ближайшій къ нему праздникъ: »*Feria... post* (или *ante*) *festum...., in crastino festi...., pridie festi...., ipsa die festi....*, и т. под.

Fideiussio — порука, поручительство.

Fideiussor — поручитель.

Florenum, florenum polonicale — злотый польскій.

Фортуна — имущество, собственность, преимущественно недвижимая.

Форумъ — соответственный дѣлу и участвующимъ въ немъ лицамъ судъ; если дѣло оказывалось подсуднымъ извѣстному суду, то этотъ судъ по отношенію къ данному дѣлу назывался *forum competentis*, въ противномъ же случаѣ — *forum incompetentis*; если же судъ рѣшилъ неподсудное ему дѣло, то декретъ его признавался незаконнымъ, какъ состоявшийся *juxta forum*.

Charta — см. Карта.

Хоругвь, хорогвь, choągiew — 1) знамя; 2) отрядъ войска.

Хорунжій — урядникъ, обязанность котораго составляло пошеи въ извѣстныхъ случаяхъ знамени.

Церографъ — *scriptum manuale*, долговая росписка.

Cessio — уступка права на собственность.

Circumferentia — см. Обиходы, *attinentia*.

Citare — позывать.

Citatio — см. позовъ.

Citatus — см. позванный.

Чашникъ — земскій урядникъ, обязанностью котораго было, въ случаѣ приѣзда короля, заботиться о наимикахъ.

Чесникъ — см. чашникъ.

Шкрутенія — см. *Scrutinium*.

Шляхетный — слово, означающее дворянина, не владѣющаго поземельною собственностью.

Judex — судья.

Judicium — судъ, урядъ.

Juramentum — присяга.

— *corporale* — см. присяга тѣлесная.

Jus naturale — см. право прирожденное.

Ясноосвѣщенный — княжескій титулъ.

ДОПОЛНЕНІЕ.

Послѣ отдачи уже въ печать настоящаго словаря, мнѣ встрѣтились въ актахъ нѣкоторые термины, здѣсь пропущенные. Помѣщая ихъ въ видѣ дополненія, считаю при этомъ долгомъ своимъ выразить признательность В. Б. Антоновичу, сообщившему мнѣ нѣкоторые термины и объясненія, не бывшіе мнѣ извѣстными.

Abrenuntiatio — отказъ, отреченіе отъ правъ.

Администрація — королевская грамота о назначеніи какого-либо лица завѣдывающимъ епископскими, митрополитанскими или архимандритскими имѣніями.

Актъ исполнительный, листъ исполнительный — актъ, составлявшійся судомъ о своихъ дѣйствіяхъ для приведенія въ исполненіе судебного рѣшенія или объ оказанномъ ему при этомъ сопротивленіи.

Актъ интромиссіальный — см. интромиссія.

Vadium — 1) см. закладъ; 2) см. заручный листъ.

Виденда — справка изъ актовыхъ книгъ о нахожденіи или отсутствіи въ нихъ извѣстнаго документа.

Dispartitio — 1) раскладка податей и сборовъ; 2) распределение денежныхъ вознагражденій отъ правительства по какому-либо случаю.

Карта ad instar testamenti — духовное завѣщаніе, составленное не формальнымъ, а домашнимъ порядкомъ.

Квитъ ручной — см. *Scriptum manuale*.

Компутъ — раскладка податей, обкладной листъ.

Консенсъ — 1) королевская грамота съ разрѣшеніемъ пере-

дать другому лицу староство; 2) документъ, дававшійся помѣщиками крестьянамъ на земли или на право продажи земель.

Kontrakt exdywizyonalny — дѣльчій листъ, условіе о раздѣлѣ имѣній.

Контрактъ фримарковый — мѣновая запись, договоръ объ обмѣнѣ имѣній.

Конфирмація — подтвержденіе правъ, преимущественно на недвижимую собственность, подтвердительная грамота; конфирмаціи выдавались также старостами и помѣщиками священникамъ на ружьяныя земли, приписныхъ къ церквямъ крестьянъ, и т. под.

Либертація — 3) удостовѣреніе, выдававшееся владѣльцами уходившимъ изъ ихъ имѣній »похожимъ« крестьянамъ; отпускная.

Листъ ексекutorialный — королевская грамота къ старостѣ о выполненіи какого-либо судебнаго рѣшенія съ помощью вооруженной силы.

Листъ ексдывизіи — см. *Kontrakt exdywizyonalny*.

Листъ либертаціи — отпускная.

Листъ одрочный — постановленіе суда объ отсрочкѣ выполненія какого-либо судебнаго рѣшенія, разбирательства дѣла на мѣстѣ и т. под.

Маюсъ (отъ *negotium majus*) — заявленіе одной изъ тяжущихся сторонъ о томъ, что она не можетъ явиться въ назначенный срокъ къ разбирательству дѣла, такъ какъ въ то самое время имѣеть въ другомъ судѣ дѣло болѣе важное, почему и просить объ отсрочкѣ.

Перцептартъ, регсертартъ — перечневая вѣдомость сборщиковъ податей о поступившихъ къ нимъ суммамъ.

Реформація, reformatio — вѣновая запись; актъ, которымъ мужъ обезпечиваетъ своей женѣ сумму, равную полученному за нею приданому.

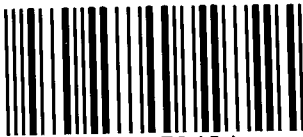
Рецессія, recessio — отказъ отъ какихъ-либо правъ, напр. отказъ оставшагося въ живыхъ супруга, въ пользу своихъ дѣтей, отъ права пожизненнаго владѣнія имуществомъ супруга умершаго.

Румація, румасау — выходъ аренднаго или заставнаго владѣльца изъ имѣнія; время, которое давалось такому владѣльцу для прѣзда и перевозки своего имущества, сверхъ срока аренды или послѣ выкупа имѣнія.

У х в а л а, uchwala — постановление сеймика, iudicium.

Forum ubi quiritium — этот терминъ употреблялся въ разнаго рода договорахъ тогда, если одна сторона, для бѣльшаго обезпеченія, предоставляла другой право призвать ее по предмету договора въ *какой-бы то ни было судъ*, хотя-бы по закону дѣло это и не было подсудно ему.

Ф у н д у ш ь — запись въ пользу церкви или монастыря.



2007050101